

LA LANGUE MAŠUBI

PAR

PAUL RIVET

Extrait du *Journal de la Société des Américanistes*,
Nouvelle Série, t. XLII, 1953, p. 119-126.

PUBLIÉ AVEC L'AIDE DE L'U.N.E.S.C.O.
SUR LA RECOMMANDATION DU C.I.P.S.H. ET SOUS LES AUSPICES
DE L'U.I.S.A.E. ET AVEC L'AIDE DU C.N.R.S.

AU SIÈGE DE LA SOCIÉTÉ
MUSÉE DE L'HOMME
PALAIS DE CHAILLOT — PLACE DU TROCADÉRO, PARIS, XVI^e

1953

LA LANGUE MAŠUBI,

PAR PAUL RIVET.

Les Mašubi vivent à l'est du Guaporé, sur le cours moyen ou supérieur du río Mequens, dans la Cordillère des Paressis. Le seul vocabulaire que l'on possède sur leur langue, et que je publie aujourd'hui, a été recueilli par le colonel P. H. Fawcett et m'a été communiqué par mon regretté ami Erland Nordenskiöld. D'après une note transmise par celui-ci, les Mašubi sont au nombre de 6.000 au moins et vivent en dehors de toute influence européenne.

Le vocabulaire du colonel Fawcett ne contient qu'une centaine de mots. Il est évident qu'on ne peut en tirer aucune indication d'ordre grammatical.

Je n'ai pu noter que la fréquence d'un préfixe *ši-*, *či-*. En voici des exemples :

Mund	bouche,	<i>ši-šambi-kokne,</i>	<i>čimbi-bi - marmite</i>
Arm	bras,	<i>či-niká,</i>	
Kopf-Haar	cheveu,	<i>ši-kaši,</i>	
Haar	cuiller,	<i>ši-miriko,</i>	
Weib	femme,	<i>či-ninika,</i>	
Sohn	fils,	<i>či-kombre,</i>	
Kehle	gorge,	<i>ši-pukome,</i>	
Junge	langue,	<i>ši-ndukutora,</i>	
Lippe	lèvre,	<i>či-káti,</i>	
Hand	main,	<i>či-nikaimü,</i>	
Ohr	oreille,	<i>či-nipuré,</i>	
Ohrenschmuck	ornements d'oreilles,	<i>či-nipuri,</i>	
Kopf	tête,	<i>či-mé.</i>	

Il s'agit, selon toute vraisemblance, d'un préfixe possessif, dont nos documents ne nous permettent pas de préciser la signification exacte. Notons cependant que, dans les langues čibča, avec lesquelles, ainsi que nous allons le voir, le Mašubi présente des ressemblances lexicales, un préfixe semblable marque le possessif de la première personne :

Čibča : *tse-*,

Bribri : *džie-, džo-*,

Čiripó : *džiæ-, džis-*,

Kakebar et Viseyta : *sa-*, *se-*,
 Murire, Muoi, Sabanero : *ea-*,
 Andaki : *fi-*, et sans doute : *si-*, *sin-*, *sa-*, *san-*,
 Kofán : *tz-*, *s-*, *z-*, *tze-*, *ze-*, *se-*, *te-*, *ti-*, *l-*, *tzo-*, *su-*, *so-*, *θo-*, *tu-*, *lo-*.

Les comparaisons lexicales avec les différentes langues sud-américaines ont été infructueuses, sauf en ce qui concerne les langues de la famille čibča. Depuis longtemps, je soupçonne une infiltration de ces langues dans les régions orientales, centrales et méridionales de l'Amérique du Sud. Les Kunaguasáya (9), les Betoí (1), les Tunebo (5), les Andaki (6), les Kofán (8), les Čolón-Xibito (7), nettement apparentés au grand groupe colombien, sont la preuve de la pénétration d'éléments čibča à l'est des Andes et dans les hauts bassins de l'Orénoque et de l'Amazone. Dans le Murato-Kandoši-Cirino du Morona, du Pastaza et du Chinchipe, et dans le Nambikwara du haut Juruena, du haut Roosevelt et du haut Guaporé, cette influence est nettement perceptible. L'accord entre la linguistique et l'archéologie est à signaler une fois de plus. E. Nordenskiöld a depuis longtemps exhumé en Basse-Bolivie des poteries apparentées avec les céramiques centro-américaines (3), et récemment, H. et P. Reichlen ont trouvé dans la région de Cajamarca des poteries, qui rappellent étonnamment des poteries colombiennes (4).

Les faits que je crois devoir signaler à propos des Mašubi s'encadrent donc dans un ensemble de concordances ou de parentés qui ne peuvent être niées.

BIBLIOGRAPHIE.

1. BEUCHAT (Henri) et RIVET (Paul). *La famille Butoya ou Tucano*. Mémoires de la Société de linguistique de Paris. Paris, t. XVII, 1911-1912, p. 117-136, 163-190.
2. LÉVI-STRAUSS (Claude). *Sur certaines similarités structurales des langues chibcha et nambikwara*. Actes du XXVIII^e Congrès international des Américanistes, Paris, 1947. Paris, 1948, p. 185-192.
3. NORDENSKIÖLD (Erland). *Urnengräber und Mounds im bolivianischen Flachlande*. Baessler-Archiv. Leipzig (Teubner), t. III, livraison 5, 1913, p. 205-256.
4. REICHLEN (Henry et Paule). *Recherches archéologiques dans les Andes de Cajamarca*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXXVIII, 1949, p. 137-174.
5. RIVET (Paul). *La langue tunebo*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XVI, 1924, p. 19-92.
6. RIVET (Paul). *La langue andaki*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XVI, 1924, p. 99-110.
7. RIVET (Paul). *Les langues de l'ancien diocèse de Trujillo*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXXVIII, 1949, p. 1-51.
8. RIVET (Paul). *Affinités du Kofán*. Anthropos. Posieux (Fribourg), t. XLVII, 1952, p. 203-234.
9. RIVET (Paul) et ARMELLADA (Cesáreo de). *Les Indiens Motilones*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXXIX, 1949, p. 1-51.

VOCABULAIRE MAŠUBI.

Biene	abeille, <i>mipi</i> ,	feuille, <i>karambari</i> [cf. livre],	Blatt (im Bild?)
bringen	apporter, <i>taivé</i> ,	filie (opposée à fils), <i>praya</i> ,	Sohn Tochter
Endnuss	arachide, <i>kumbri</i> , <i>Job's Kuhmä</i>	fils, <i>či-kombre</i> ,	Sohn
in E.)	mange des arachides! <i>kumbri-ko</i> ,	flèche, <i>ma</i> ,	Pferd
Bogen	arc, <i>nini</i> ,	flûte, <i>eriköča</i> ,	Flöte
F	autre, <i>nō</i> , <i>anderer</i>	fumer, <i>pitawá</i> ,	Rinden
haben	avoir :	gorge, <i>si-pukome</i> ,	Kehle
es hat nicht	il n'y a pas, <i>mai-ši</i> ,	grain de collier, <i>komba</i> ,	Same für Halskette
viel	banane; <i>erawache</i> , <i>Arik. Hawače</i>	hache, <i>karawá</i> ,	Axt, Beil
willkommen	beaucoup, <i>'tā</i> ,	hamac, <i>tū</i> ,	Hängematte (eu?)
	<i>ani</i> ,	hameçon, <i>atiā</i> ,	Angelhaken
Ton	bienvenu, <i>priňa</i> ,	jaguar, <i>miopé</i> ,	Zugvogel
Mund	bol, <i>premé</i> ,	jambe, <i>mipé</i> ,	Bein
Armbinde	bouche, <i>si-sambi-kokne</i> [cf. nez].	langue, <i>sindukutora</i> ,	Zunge
	bracelets de caoutchouc de poignet et de jarret, <i>kapa</i> ,	lèvre, <i>či-káti</i> ,	Linse
Arm	bras, <i>či-niká</i> ,	livre, <i>karambari</i> [cf. feuille],	Büch
	caoutchouc, <i>poriki</i> ,	lourd, <i>karihkóma</i> ,	Schwer
Ashé	cendres, <i>ukoni</i> [cf. sel],	lune, <i>pákari kapú</i> [cf. Vénus],	Mond
Totfeier	cérémonie mortuaire, <i>tapí</i> ,	main, <i>či-nika-imú</i> ,	Hand
Pflanzung	champ cultivé, <i>čici</i> ,	mais, <i>iti</i> ,	Mais
	chaud, <i>aikú</i> ,	kokoví,	
Weg	chemin, <i>vibi</i> , <i>čivi</i> ,	maison, <i>erikoná</i> ,	Haus
Kopfhaar	cheveu, <i>ši-kaši</i> , <i>Anda Šikaši</i>	manger, <i>iko</i> ,	essen
	chicha, <i>averú</i> ,	mangé, <i>yako</i> ,	Gegenen
Haud	chien, <i>kura</i> ,	manger de la nourriture, <i>čibikoko</i> ,	Speise essen
Halskette	collier, <i>mabí</i> ,	mange des arachides! <i>kumbri-ko</i> ,	Endnuss essen
Löffel	cuiller, <i>ši-miriko</i> ,	manioc, <i>moré</i> ,	<i>Maniok, Yucca</i>
Jahn	dent, <i>mai-sambi-biši</i> [cf. bouche].	marmite, <i>čimbibi</i> ,	<i>Kochtopf</i>
Yams	<i>Dioscorea, corimú</i> ,	mauvais, <i>mai</i> ,	<i>selicht</i>
T	eau, <i>iū</i> ,	menachi (?), <i>sakaši</i> ,	
Tausch	échange, <i>taivé</i> ,	mordre, <i>čikóko</i> ,	<i>bissen</i>
Gatten	épouse, <i>pakubé</i> ,	mouches, <i>huainoho</i> ,	Fliege
Magen	estomac, <i>keprika</i> ,	moustique (<i>Simulium pertinax</i>), <i>marihui</i> , <i>Mücke</i>	
Horn	étoile, <i>vira vira</i> ,	porunka,	
Sein	être :	nez, <i>nini-kokne</i> [cf. bouche],	Nase
er ist	il est, <i>ši</i> ,	nom, <i>abikoka</i> ,	Name
Welt	femme, <i>či-ninika</i> , <i>Frau</i>	non, <i>mai</i> ,	nein
Fever	feu, <i>pikú</i> ,	œil, <i>akari</i> ,	Auge
		œuf, <i>paragua</i> ,	ei

<i>Vögel</i>	oiseaux :	
<i>tintehaben</i>	dindon, <i>arū</i> , (<i>Mitum?</i>)	soleil, <i>táxó</i> ,
<i>sayagei</i>	perdrix, <i>muñe</i> , (<i>inhambú?</i>)	sommeil, <i>tiriva</i> ,
<i>Dulín</i>	perroquet, <i>pirú</i> ,	sututu (?), <i>či-kambú</i> ,
<i>bln</i>	poule, <i>paúna</i> ,	<i>menga</i> ,
<i>oh adumide</i>	oreille, <i>či-nipuré</i> ,	tabac, <i>pahí</i> ,
<i>Wldschulen</i>	ornement d'oreilles, <i>či-nipuri</i> ,	tapir, <i>čimoré</i> ,
<i>Spaziergang</i>	oui, <i>üb üh</i> ,	tête, <i>či-mé</i> ,
<i>Reit, Espada</i>	porc, <i>enatón</i> ,	thé (probablement une décoction
<i>Beginningsformel</i>	promenade (walk), <i>riučá</i> ,	d'herbe), <i>motón</i> ,
<i>Patsy</i>	sabre d'abatis de chonta, <i>ipá</i> ,	tique, <i>čičika</i> ,
<i>Natrdm. Amer.</i>	salutation (formule de), <i>tabó</i> ¹ ,	tour (turn), <i>takü</i> ,
<i>Pfeffaffe (Cebus)</i>	sel, <i>ukoni</i> [cf. cendres],	tube à priser, <i>masi</i> ,
	sepi (?), <i>kiki</i> ,	<i>tué</i> , <i>ari pamá</i> ,
	singe siffleur, <i>mirú</i> ,	Vénus (planète), <i>pakari newtn</i> [cf.
		lune].

VOCABULAIRE MAŠUBI-ČIBČA ².

avoir, *mai-ši*, il n'y a pas, *ši*, il est.

etso (*T₁-T₂-T₇*), *etsō* (*T₂*), *itsō* (*T₆*).

beaucoup, *'tā*.

ača, beaucoup, très (*P₁*).

bouche, *si-sambi-kokne*, bouche; *nini-kokne*, nez.

kibika (*M₁*), *kaka* (*K₁*), *kakd*, *kake*, dent, *kákha*, *kaká*, bouche (*A₂*), *kaká*, *i-kaká* (*A₁*), *kaga* (*D₂*), *kagué* (*D₁*), *kákha* (*A₃*), *kökka*, *kaká*, bouche, *kökka*, dent (*A₁*), *kákva*, *kökkuá* (*G₇*), *ni-kaga*, *ni-kiaga* (*B₂*), *ni-gka* (*B₂*),

1. Employé, semble-t-il, dans le sens de « ami ».

2. Les abréviations employées sont les suivantes :

Gu = Guatuso.	K ₁ = Kuna.	P ₂ = Panikita.
T ₁ = Bri bri.	K ₂ = Tule ou San Blas.	C ₁ = Totoro.
T ₂ = Kabekar-Estrella.	D ₁ = Čumulu.	C ₂ = Kokonuko.
T ₃ = Tiribi.	D ₂ = Gualaka.	C ₃ = Guambiano (Moges̄).
T ₄ = Brunka.	D ₃ = Čangina.	C ₄ = Guanako.
T ₅ = Téraba.	A ₁ = Guamaka.	B ₁ = Kwaiker.
T ₆ = Čiripó.	A ₂ = Bintukua.	B ₂ = Kayápa.
T ₇ = Tukkurrike.	A ₃ = Kögaba.	B ₃ = Colorado.
T ₈ = Viseyta.	A ₄ = Atankes.	N = Nutabé.
G ₁ = Murire.	A ₅ = Rama.	Do = Dobokúbi- Kunagua-sáya.
G ₂ = Muoi.	M ₁ = Muyska.	Ch = Čolón-Xibito.
G ₃ = Sabanero.	M ₂ = Betoí.	Ko = Kofán.
G ₄ = Movo-Valiente.	M ₃ = Tunebo.	Y = Yamesí.
G ₅ = Norteño.	M ₄ = Andaki.	Ka = Katio ancien.
G ₆ = Penonoméño.	M ₅ = Duit.	P ₁ = Páez.
G ₇ = Čimila.		

káku, lèvres (T₇), kákia, kakwa-ka (K₂), kuk-vo, lèvres (T₁), se-guku, lèvres (T₈), köhka, dent, kokhá-ba (A₄), i-kón, i-kón, ouverture, ma-kóki-kal, mü-kugi-kal (Gu), kuaga-ma (G₂), kók-wu (T₂), kog-wó, lèvres, kog-vo, dents (T₅), ro-xoki (M₂), kaxka, kaxika-rá, bouche, kak-untára, lèvre inférieure, kuka-kigksiriga, káku-ma, lèvre, kaxka-nará, moustache (M₃), koki, kúki-č (Kandoši), si-koga, dent (M₄).

cendres, ukoni.

oká, oka, okaa, goka, feu (M₃), öka, four (Do), yukó, feu (T₂), yúk, iyúk, feu (T₅), gok-sétiñ, feu (A₃), úke, allumer (Ko), iká, j'allume (T₁), ukče, učy, feu (Ch), akónna, pierre du foyer (A₁), akoz (P₁).

cérémonie mortuaire, tapí.

tabú, cimetière (T₆), tabu, apó, cimetière (T₂), tabá, cimetière (T₂), tébi batre, cimetière (G₂), ðobó metakónte, cimetière (G₄), apó, apó, apóh, cimetière (T₁), opúh, cimetière (T₇).

champ cultivé, čiēi.

čia, jardin (M₃), ča, culture (C₃).

chemin, čivi.

dži, di, zi (P₁), nen tziit (T₄), xi (G₄), bi (G₇).

cheveu, ti-kaši.

kas, laine, č-kas, di-kas, cheveu, ti-kats, poil (P₁), konš-ko (T₁).

chicha, averá.

bro (T₂), bro-díčeka (T₂).

chien, kura.

kura, jaguar (G₆), kord-toróñ, jaguar (G₄), kuré-čatáre, jaguar (G₂), očečíd-gala, jaguar rouge (D₂), kela, chat sauvage, gela, tigrillo, kelá, cheval, kelá, kela, bud-kela, búa-kela, gua-geld, jaguar (B₃), kela, jaguar (B₂), gil'a (B₁), kiyya, guará (*Canis jubatus*) (K), gwera (C₁-C₃), huera, wera (C₃), kón:ne, koonné, jaguar (G₇), kla, vache, bétail (P₁).

dindon, arú.

urú, dinde (G₄), erru (G₆), úla (D₁-D₂), úurú, dinde (Gu), ulú, átlá, ötlá, Cathartes foetens (T₁), ölö, örlö, Cathartes foetens (T₆), uruh, oröb, Cathartes foetens (T₂), oröb, Cathartes foetens (T₆-T₇), ele, dinde (B₃), ele, dinde (B₂), il'i, oiseau (C₁-C₃), irin-klon, dinde (D₃).

eau, ia.

iú, ió (P₁), io-hua (P₂), nō (G₄-G₅-G₆), noi (G₃), niú, pluie (G₁), niua, lagune (A₃), yúia, lagune (A₂).

feu, pikü.

ip, ipi (P₁), ipü, ifi (P₂), ippin, ipt (C₃), ipé, soleil (K₁), bibi, chaleur (A₂), xifi (M₄).

feuille, kara-mbari.

kára:-kantä, feuille, kat, arbre (G₇), kár-ka, écorce d'arbre, kar-kaua, buis-

son (K₂), *kora*, *kōra*, *kōōra*, arbre (T₁), *kar*, arbre (T₁-T₂-T₆-T₇-T₈), *kor*, arbre (T₃-T₅), *kraŋ*, *krang*, arbre (T₄), *kar-goa*, *gara-goa*, bois, *kar-kud*, *kar-ena*, *kur-uba*, arbre, *kuru-texa*, bâton, *karō-suye*, racine (M₃), *kāt*, *kāät*, arbre (A₅), *kálli*, arbre (A₃), *kam-bo*, plante (P₁), *on-gal*, forêt (C₁), *kal-θo*, tronc (D₃), *kalá-ka* (D₁-D₂), *kónn*, bois à brûler (A₁), *kand*, branche (G₁), *kan-dt*, herbe, *kan-čed*, forêt, *kuni-čig-t*, feuille (G₂), *kana*, arbre (K₁), *kann*, arbre (A₁), *káne*, bois (A₄), *kann*, *kā*, arbre (A₂), *sakani-fi*, bois (M₄), *kéne*, tige, *kanua*, grande branche (M₁), *kiné*, *kiene-gwu*, *kini-ko*, *kini-tzitzi*, *kini(n)-xe*, bois, *kini-xi*, *kini-xi*, *kibinin-gki*, *kintsi*, *kinihī*, arbre, *kine-bega*, feu (Ko).

gorge, *si-páko-me*.

puéké, cœur (M₁), *bugú*, cœur (D₁-D₂), *sse-pako*, poumon (Ko), *puxá*, ventre (B₁), *puengko*, âme (B₃), *buči-ra*, tripes, *buče-rd*, *píči-ra*, ventre (M₂), *buiči-ko*, vessie (D₂), *potú*, ombilic (D₁-D₂), *paθé*, ventre, *pweytsi*, intestin (C₃).

grain de collier, *komba*.

kombi, grelot (P₁).

hamac, *tū*.

atú, *atún*, lit (P₁), *hatun*, lit (P₂), *tontó*, lit (B₂).

lèvre, *či-kati*.

hua-kač, bouche (P₂), *iuä-kats*, *ua-káts*, bouche, *kati*, peau, *yugue-kati*, lèvre, bouche (P₁), *kaču*, œil (B₁), *kaxu-ra*, face (B₂), *kása*, *i-kasa*, *ba-kasa*, bouche, *dii-kač*, bouche de fleuve, *ači-kač*, bouche de l'estomac, *i-kaotsá*, cou (T₁), *kašu-bili*, trou (A₁), *kada*, bouche (G₅), *kaθá*, museau, *kadú*, bouche (G₄), *kuadé*, bouche (G₁), *koada*, bouche (G₆), *kača-ra*, *kaša-ra*, menton, *káča-ra*, mâchoire (M₃), *káču-va*, menton, *a-kádžúä*, mâchoire, *kása*, bouche (T₁), *káčua*, menton (T₂), *kači-či*, menton (T₆), *kaču*, bouche, *én-kuču*, porte (Do), *kudá* (G₄-G₅-G₆).

lune, *pákari kapu*.

kúúbe, *kube*, *xoóbe*, *kuébe*, *khewe*, *kouel*, soleil ; *khúvē*, *kuse-kuube*, *kuubbui*, lune; *fue-kuví*, mois (= une lune) (Ko), *kúmba*, *kumba*, *komba*, étoile (B₁), *kagüi*, astre (M₁), *kokguo*, étoile, *kwok-kóguē-deb*, pléiades (T₅), *kongwú*, étoile, *kangvu*, soleil (T₂), *hágue-da*, étoile (P₂), *kángvüh*, soleil (T₆-T₇), *káñé*, soleil (T₆), *kágui*, *kógui*, année (A₂), *kágue*, année (A₃), *kógui*, année, *kokó-búnyo*, soleil (A₄), *kógui*, année (A₁), *kaki*, soleil (M₄), *kak*, soleil (T₄).

maïs, *koko-ví*.

xokua (Do), *aabkuá* (G₇), *agua*, grain de maïs (M₁), *xoki* (P₂), *koki*, grain, *kokavi*, *kukχ*, maïs (P₁), *yoki-t* (C₈), *kük*, cacao (A₅), *ko*, cacao (T₅), *ku*, cacao (G₁-G₃), *koá*, cacao (G₂), *kua*, cacao (G₅), *kuó*, cacao (G₄), *koo*, cacao (G₆), *kan kiiku*, *Cajanus indicus* (A₂-A₄), *kukúa*, fruit (M₃), *káχu*,

cacao (Gu), *koki-ótču*, Herrania sp., *koki-očo*, cacao sylvestre (Ko), *iküō*, *iküō*, *iküō*, grain de maïs (T₁), *ikičé*, grain de maïs (T₆).

maison, *erikondá*.

ürük, couvercle, *yurük*, sommet du toit (A₅), *urrđga* (A₁), *uráka* (A₂-A₄).

manger, *iko*, *ya-ko*, -*ko*, manger, *či-kóko*, mordre.

kó, manger, *koa*, nourriture, *ko-ko*, mange, mange! (Do), *kó-ndro*, *la-ko-negro*, *axat-ko-negro*, manger (M₃), *džě-ká-gri*, *džě-kú* (T₂), *iküōk*, mordre, *i-kü-tú*, *džě-kú*, manger (T₁), *kú-ne*, *kú-nne* (K₁), *ku-éte* (G₄), *ku-tái* (D₁-D₂), *ko-ya*, nourriture (P₁), *agóu*, avaler (A₂), *gán* (A₁), *ikü-si*, *ikü-si* (A₅), *kóko*, avaler (G₇).

manioc, *iti*, maïs.

šob (T₇), *ško*, *šku* (T₂), *škób* (T₆), *íca* (M₃), *šu-ge*, plante analogue au manioc (P₁), *tu*, igname (A₁-D₁-D₂-D₃), *ču-gu*, igname (G₂), *túe*, igname (Gu), *an-ču-kuća*, racine (A₄), *tső* (Ch).

marmite, *čimbibi*.

krung-sibi (T₆).

non, *mai*.

me, *met* (P₁), *měi*, *měē*, *me*, *měi* (Ko), -*měb*, -*meng* (P₂), *met* (C₃), *mā*, *mă* (A₅), *ma* (Ch).

œil, *akarí*.

oguá (G₄), *okua* (G₅-G₆), *oguo*, *ko* (G₆), *okó* (D₁), *ukú* (D₃), *uaákua* (G₇), *uákti*, joue (A₃), *aka*, joue (M₁).

oui, *üb* *üb*.

xuu (Do), *băū* (T₂).

perroquet, *pirū*.

pěli, *pili*, toucan (Gu), *pilis*, toucan (A₅), *pé:re* (G₇).

sabre d'abatis, *ipá*.

abay, couteau (M₃).

soleil, *táxō*.

itaki, *taki* (P₁), *tōōχi* (Gu).

tapir, *či-moré*.

moló (G₄-G₅-G₆), *munúb*, ours, *méléb*, Cœlogenys paca (B₃), *moli* (K₁).

tique, *čičika*.

štike, puce (T₄), *čikun*, chique (B₁), *s'ki*, puce (T₆), *seki-kuáni*, chique (G₁), *čigika*, chique (G₂), *skui-bá*, chique (G₃), *sigär*, chique (A₅), *kă-siga-klo*, coloradilla, *kă-šiχän* (Gu).